



ក្រឹត្យបណ្តុំស្តីពីការ
QUARTERLY NEWSLETTER
Volume 5, Issue 1



WORLD NO TOBACCO DAY RACE

About 500 members of the military police joined a race of 1300m for prize of World No Tobacco Day to the head quarter of the National Gendarmerie.

This event was held on 28 May, 2004 in cooperating between ADRA ToH and National Gendarmerie Head Quarter with the main objective to disseminate information about the harmful effects on health and other problems that are caused by smoking.

Continued on page 5



TidPaBnayTahanrtRbNadjmaratgy -rtPaBeday sUj

FOOD OFFERINGS TO MONKS, PRAYERS FOR THOSE WHO DIED OF SMOKING

Svay Rieng, May 26, 2004

A big event of food offerings was organized in cooperating between the provincial office of Svay Rieng and the ADRA Cambodia Tobacco or Health Program. 330 monks and many lay-people from different districts of the Svay Rieng Province were present at the celebration in the town of Svay Rieng.

Continued on page 4



RbkYkLartRbNadjGGrSaTr Tiva BPBel akKpnfak;

kgraCGavFhtBl epRbeTschMhRb-manN500nak;)ancU rhnrRbNadjmaratgy edm,ITTV BanrgUn;GbGrSaTrTivaBPBel akKpnfak; enAkgyry³cMJayRbmaN 1300EmRtcab;BlcMhxageClgpSarman; GalgeTAdI ;TbBaakardankg raCGavFhtBl epRbeTs.

BfEnH)anRbRbitpTAenAef¹²⁸ Ex]sPa qa²⁰⁰⁴kngeTAFfenH erkamkic[©] shkarerobcMwagbBaakardankgraC GavFhtBl epRbeTsCamYkmpififakksx PaBenGgkarGardakm&a edayepptsMan; el karpSBpSayGbrMhBalkgraCGavFhtBeGayyl dngBerKahfakdl ;sxPaB nig mhnpayepSg²eTot Edl bNpalmkBl TM abCk)arl.

teTATB¹⁷⁵

BfbNurab)art RbeKnRBHsgC edm,]TksksI CbbBkarCn EdI)ansabedaysarTM abCk)arl

sthyerog ef¹²⁶ Ex]sPa qa²⁰⁰⁴

BfbNurab)art RbeKnRBHsgCcmh 330GgA)anR)arBsfEnATHnextpslyerog edaymankars hkarrvagsal aextp sthyerog CamYGgkarGardakm&asft enArglnak)aj ;Tk edaymanBtPbrisT^{1/2})ancU rhyagerchkhkrEdI GeBalj mk BbNpRskmYcMhkjextpslyerog.

teTATB¹⁷⁴

In this Issue



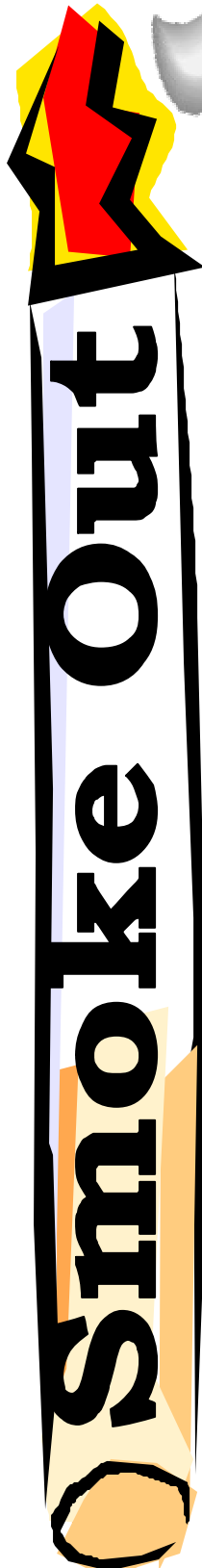
- World No Tobacco Day
- Food offerings to monks, prayers for those who died of smoking.
- Smoking increase poverty: tobacco makes poor women poorer
- Workshop Urges Monks to give Up Smoking.

The Quarterly Newsletter

Editor-in-chief : Yel Daravuth

Layout, Editor , Writer and Translator: Say Sokpheap

Khmer Quit Now! Helping you gain better health



Tobacco makes poor women poorer

This year's theme for World No Tobacco Day on May 31 is 'Tobacco and Poverty'. The International Network of Women Against Tobacco knows that all over the world, addiction to tobacco makes poor women poorer. It is mainly lower income and less educated people who use tobacco in parts of the developing and developed world and women worldwide are often poorer and economically dependent on men.

In many developing countries, men control the income and often spend money on tobacco and food for themselves while their wives and children go hungry as a result. Because tobacco is addictive, it becomes a necessity and food for the family can become an afterthought.

250 million women in the world are daily smokers. About 22% of women in developed countries and 9% in developing countries smoke tobacco. In general, the global trend is that women of a higher socioeconomic status in developed nations are less likely to smoke while women in developing countries are smoking in increasing numbers. Tobacco addiction among poor women in some developing nations includes both cigarette smoking and chewing tobacco.

No matter where in the world the poor woman lives, addiction to tobacco will steal from her necessary income; money that could be better spent on clothing, food and shelter.

"There is a need to implement gender-specific, policies to assist the poor to overcome their addiction to tobacco and to ensure more do not become hooked on these products", says Margaretha Haglund, President of the International Network of Women Against Tobacco, "The Framework Convention on Tobacco Control (FCTC) outlines such policies and will improve the health of everyone around the world."

According to the International Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women (CEDAW), women have a right to health information. In some countries, health promotion and education strategies are non-existent and tobacco products lack health warnings. Even when health warnings are present, low literate and illiterate women are unable to read the warnings and therefore never learn that tobacco is addictive and deadly.

Source: International Network of INWT

វិវាទនៃការប្រើប្រាស់បារីក្នុងស្រុកកម្ពុជា

ប្រជាជនកម្ពុជាមានប្រជាជនប្រើប្រាស់បារីប្រមាណ ១០ លាននាក់។ ប្រជាជនប្រើប្រាស់បារីនេះ ភាគច្រើនជាស្ត្រី និងជាស្ត្រីក្រីក្រ។ ការប្រើប្រាស់បារីនេះ ធ្វើឱ្យស្ត្រីក្រីក្រកាន់តែក្រីក្រទៅទៀត។ ការប្រើប្រាស់បារីនេះ ធ្វើឱ្យស្ត្រីក្រីក្រមានបញ្ហាសុខភាព និងបញ្ហាសេដ្ឋកិច្ច។ ការប្រើប្រាស់បារីនេះ ធ្វើឱ្យស្ត្រីក្រីក្រមានបញ្ហាសិល្បៈ និងបញ្ហាសិក្សា។ ការប្រើប្រាស់បារីនេះ ធ្វើឱ្យស្ត្រីក្រីក្រមានបញ្ហាសុខុមាលភាព និងបញ្ហាសុខភាព។ ការប្រើប្រាស់បារីនេះ ធ្វើឱ្យស្ត្រីក្រីក្រមានបញ្ហាសុខុមាលភាព និងបញ្ហាសុខភាព។

នៅកម្ពុជា ការប្រើប្រាស់បារីក្នុងស្រុកកម្ពុជា មានប្រជាជនប្រើប្រាស់បារីប្រមាណ ១០ លាននាក់។ ប្រជាជនប្រើប្រាស់បារីនេះ ភាគច្រើនជាស្ត្រី និងជាស្ត្រីក្រីក្រ។ ការប្រើប្រាស់បារីនេះ ធ្វើឱ្យស្ត្រីក្រីក្រកាន់តែក្រីក្រទៅទៀត។ ការប្រើប្រាស់បារីនេះ ធ្វើឱ្យស្ត្រីក្រីក្រមានបញ្ហាសុខភាព និងបញ្ហាសេដ្ឋកិច្ច។ ការប្រើប្រាស់បារីនេះ ធ្វើឱ្យស្ត្រីក្រីក្រមានបញ្ហាសិល្បៈ និងបញ្ហាសិក្សា។ ការប្រើប្រាស់បារីនេះ ធ្វើឱ្យស្ត្រីក្រីក្រមានបញ្ហាសុខុមាលភាព និងបញ្ហាសុខភាព។

ប្រជាជនកម្ពុជាមានប្រជាជនប្រើប្រាស់បារីប្រមាណ ១០ លាននាក់។ ប្រជាជនប្រើប្រាស់បារីនេះ ភាគច្រើនជាស្ត្រី និងជាស្ត្រីក្រីក្រ។ ការប្រើប្រាស់បារីនេះ ធ្វើឱ្យស្ត្រីក្រីក្រកាន់តែក្រីក្រទៅទៀត។ ការប្រើប្រាស់បារីនេះ ធ្វើឱ្យស្ត្រីក្រីក្រមានបញ្ហាសុខភាព និងបញ្ហាសេដ្ឋកិច្ច។ ការប្រើប្រាស់បារីនេះ ធ្វើឱ្យស្ត្រីក្រីក្រមានបញ្ហាសិល្បៈ និងបញ្ហាសិក្សា។ ការប្រើប្រាស់បារីនេះ ធ្វើឱ្យស្ត្រីក្រីក្រមានបញ្ហាសុខុមាលភាព និងបញ្ហាសុខភាព។

នៅកម្ពុជា ការប្រើប្រាស់បារីក្នុងស្រុកកម្ពុជា មានប្រជាជនប្រើប្រាស់បារីប្រមាណ ១០ លាននាក់។ ប្រជាជនប្រើប្រាស់បារីនេះ ភាគច្រើនជាស្ត្រី និងជាស្ត្រីក្រីក្រ។ ការប្រើប្រាស់បារីនេះ ធ្វើឱ្យស្ត្រីក្រីក្រកាន់តែក្រីក្រទៅទៀត។ ការប្រើប្រាស់បារីនេះ ធ្វើឱ្យស្ត្រីក្រីក្រមានបញ្ហាសុខភាព និងបញ្ហាសេដ្ឋកិច្ច។ ការប្រើប្រាស់បារីនេះ ធ្វើឱ្យស្ត្រីក្រីក្រមានបញ្ហាសិល្បៈ និងបញ្ហាសិក្សា។ ការប្រើប្រាស់បារីនេះ ធ្វើឱ្យស្ត្រីក្រីក្រមានបញ្ហាសុខុមាលភាព និងបញ្ហាសុខភាព។

ការប្រើប្រាស់បារីក្នុងស្រុកកម្ពុជា មានប្រជាជនប្រើប្រាស់បារីប្រមាណ ១០ លាននាក់។ ប្រជាជនប្រើប្រាស់បារីនេះ ភាគច្រើនជាស្ត្រី និងជាស្ត្រីក្រីក្រ។ ការប្រើប្រាស់បារីនេះ ធ្វើឱ្យស្ត្រីក្រីក្រកាន់តែក្រីក្រទៅទៀត។ ការប្រើប្រាស់បារីនេះ ធ្វើឱ្យស្ត្រីក្រីក្រមានបញ្ហាសុខភាព និងបញ្ហាសេដ្ឋកិច្ច។ ការប្រើប្រាស់បារីនេះ ធ្វើឱ្យស្ត្រីក្រីក្រមានបញ្ហាសិល្បៈ និងបញ្ហាសិក្សា។ ការប្រើប្រាស់បារីនេះ ធ្វើឱ្យស្ត្រីក្រីក្រមានបញ្ហាសុខុមាលភាព និងបញ្ហាសុខភាព។

តាមរយៈការប្រើប្រាស់បារីក្នុងស្រុកកម្ពុជា មានប្រជាជនប្រើប្រាស់បារីប្រមាណ ១០ លាននាក់។ ប្រជាជនប្រើប្រាស់បារីនេះ ភាគច្រើនជាស្ត្រី និងជាស្ត្រីក្រីក្រ។ ការប្រើប្រាស់បារីនេះ ធ្វើឱ្យស្ត្រីក្រីក្រកាន់តែក្រីក្រទៅទៀត។ ការប្រើប្រាស់បារីនេះ ធ្វើឱ្យស្ត្រីក្រីក្រមានបញ្ហាសុខភាព និងបញ្ហាសេដ្ឋកិច្ច។ ការប្រើប្រាស់បារីនេះ ធ្វើឱ្យស្ត្រីក្រីក្រមានបញ្ហាសិល្បៈ និងបញ្ហាសិក្សា។ ការប្រើប្រាស់បារីនេះ ធ្វើឱ្យស្ត្រីក្រីក្រមានបញ្ហាសុខុមាលភាព និងបញ្ហាសុខភាព។

Continued from page 3

WORKSHOP URGES.....

"The Buddhist precept and general knowledge about Buddhism teaches that smoking is against the idea of Buddhism. Both Monks and lay-people should stop smoking", said Ang Choo Hong.

"I believe that a strong Buddhist faith will help reduce tobacco use." said Anne Marie Stickle.

According to H.E Ung Phyrun, the main role of the Ministry of Health is to promote tobacco-free areas in health centers and other health institutions around the country. The Ministry of Health called for health warning on cigarette package and declared that all the health services institutions should be smoke-free areas. He continued that the government has already created an Interministerial Committee Chairman and 7 members from the following Ministries: Ministry of Commerce, Ministry of Economy, Ministry of Industry, Ministry of Agriculture, Forestry and Fishery, Ministry of Environment, Ministry of Information and Ministry of Interior.

"We will learn and share experiences about tobacco control and we will promote globally that people follow the Buddhist precepts."said Most Venerable Bou Akham Bou Phavong, Director of the Buddhist Missionary Society in Vieng Chan, Laos.

Newsmakers

The Royal Cambodian Government for signing the Framework Convention on Tobacco Control at the United Nations Headquarters in New York.

"I hope will lead to ratification of this global treaty to reduce tobacco use." said Greg Hallen, Technical staff for Tobacco Control of the World Health Organization (WHO).

tmkBTBTZ

skosal aCmj >>>>>>>>>>

dlwCaTtAénGikeKarBRBHBT\$asnamineBj citpugkarCk:)arenatheT. RBHsg(nigBT\$asnkCnEdl kBlgCk;bean)arKVEtbBaAb;TWI abenH.

GkRSgan marlskxl)anbenheTotfa 'eCOfarbCaCnEdl manCmH0 el RBHBT\$asnanngCYppl karKaRTehlysgAnkm&angkatbnBy)annUkar erRb)as,falk:

Ék]tnevCbNft Gog Plm)anmanRbsasneGydwfarksvy swaPi)al manParkic@lrrthaTlsManeday)anbeglt nUCmhanvCmanTmly KlSaracrsBl karEnnaCnvtkarhamCk;)arenAkigbrievNénGgPaB swaPi)al TUadRbeTs el lBbenHeTotRksv)aneslsGaymankarbitpak RBmansPaBenAel l kBaSpl itpl)arTadGsnigtMeGaykEngppl esva kmPsPaBTadGsrTUEtCakEngKanEpSg)arl.

Ék]tm)anbenheTotfa bcd,nánH raCrdaPi)al)anbegltKN³kmkar Gnprksvy edm,GbrmkgatbnBy/kareRbR)as,falkEdl manrdæRnRksvy swaPi)al CaRbFan nigmansmaCkcmh7 mkBRksvgesdkecighrBaDtB RksfBaNCkmpu Rksv]sSahkmpu Rksvkskmpu Rksvbrisan Rksv Btman nigRksvymhaepel rnhpgEdr.

RBhetCKINbGaxab bPavgS RbFanGgkarshKmnRBHBT\$asnaénTI Rkgevog cnRbeTsLav)anmanRBHsg(dlkafa eygnng)aneronst nig Eckrml kbTBesaFnKæTAvij eTAmksBlkarTbsát;kareRbR)as,falk; edm,lBaB, nigykURBHFmBlkareRbónRbedAGbrmbsRBHBT]1/2]BteteTA bgäj dl RbCaCnenAkigBPBel ak.

Btmanflj

raCrdaPi)al énRBhraCaNacRkkm&a)anchhtBl xael ITngscabn&nu sBaRtvtBnitufalkkal Béf[125 Ex]sPa qal2004 enATIsakkarGgkarsh RbCaCatiTRkuj Uyk.

el ak Greg Hallen mRnpeckeTsslabkarTbsát;kareRbR)as,falk; énGgkarsPaBBPBel ak)aneGaydwfafa 'sg(mfavanngnabGaymankar Gnmte]lsnsBaGnPCatedm,katbnBy/kareRbR)as,falk: